



1085
Edition

design

BARTOLI DESIGN

ITALIANO

Congratulazioni, Lei ha appena acquistato un prodotto in cuoio a concia lenta vegetale Presot®.

Scegliere un prodotto realizzato con questo tipo di cuoio significa possedere un articolo che è l'espressione di una filosofia, di uno stile di vita, che sono unici e irripetibili. Sono proprio i tannini che attribuiscono alla pelle conciata tutta al vegetale quella peculiare tonalità dorata che è talmente caratteristica da essere identificata da un codice pantone a sé. Per gli operatori del settore, il colore tipo Presot® è una realtà ben conosciuta che rimanda a precise caratteristiche di unicità e distinguibilità. Lo stesso "profumo di cuoio" è qualcosa di irripetibile e comunque connotativo di una sensazione inconfondibile.

Il cuoio conciato al vegetale è la massima espressione della naturalezza della pelle perché priva di rifiniture coprenti. Il suo aspetto è in continua evoluzione in quanto i segni del vissuto quotidiano rimangono piacevolmente impressi conferendo ad ogni "gropzone" una preziosa unicità. Le colorazioni stesse dei tannini utilizzati nel processo di concia tendono a riaffiorare con il tempo secondo tonalità che sono specifiche dell'uso che ciascun utilizzatore ne fa.

Pertanto non ha molto senso dare dei consigli di manutenzione poiché anche il grasso della pelle delle vostre dita potrà lasciare un segno indelebile sulla seduta, tuttavia vorremmo dare comunque dei suggerimenti:

- Non usare panni umidi, si rischia di aumentare i processi di degrado del cuoio e di scurirlo in modo irreversibile. Anche i prodotti per consolidare e reidratare rischiano di scurirlo.*
- E' bene ricordare che utilizzando più frequentemente la stessa seduta, questa si usurerà maggiormente rispetto alle altre.*
- Una buona avvertenza è sempre quella di provare qualsiasi prodotto o metodo di pulizia su un angolo nascosto della seduta.*
- E'consigliabile tenere il prodotto lontano da fonti dirette di calore - quali termosifoni o camini - e di luce - quali finestre - poiché possono far virare notevolmente il colore del cuoio.*
- In caso di macchie liquide è fondamentale, ove possibile, pulire tempestivamente con un panno assorbente, avendo cura di non allargare la macchia, ma di restringerla il più possibile, effettuando movimenti dall'esterno verso il centro. In caso invece di macchie grasse, come cioccolato, marmellata, rossetto, etc. va prima rimosso tempestivamente l'eccesso con un oggetto non abrasivo, cioè per esempio con un cucchiaino, sempre avendo cura di non allargare la macchia, ma di restringerla il più possibile effettuando movimenti dall'esterno verso il centro.*

Il segno come conferma di qualità

La presenza di rughe e piccoli difetti (cicatrici, macchie, striature) sono la garanzia della naturalezza del prodotto.

Si possono leggere le cicatrici lasciate dai tagli effettuati durante lo scortico della pelle, oppure si distinguono le tracce della piegatura della pelle in botte, o ancora si notano gli effetti impressi dalle rughe nella zona del collare.

Ogni segno sul cuoio Presot® racconta una storia, unica e bellissima, e deve essere accettato, anzi apprezzato.

ENGLISH

Congratulations, you have just purchased a product made of Presot® slow vegetable-tanned hide.

Choosing a product made of this type of hide means owning an item that expresses a philosophy and a lifestyle that are unique and exclusive. Tannins give entirely vegetable-tanned hide its special golden colour, which is so characteristic that it has its own Pantone colour code. For operators in the sector, the Presot® colour is a well-known aspect that refers to the specific features of uniqueness and distinctiveness. The same “smell of hide” is something original and characterised by an unmistakable sensation.

Vegetable-tanned hide perfectly expresses the naturalness of leather because it has no covering finishes. Its appearance constantly changes, since the signs of everyday life remain pleasantly impressed, giving each “butt” its precious uniqueness. The colours of the tannins used in the tanning process tend to re-emerge over time, depending on the shades that are employed for its specific uses.

Therefore, there is not much point in giving advice for maintenance, since even the grease on the skin of your fingers may leave its indelible mark on the chair, nonetheless, we would like to give you a few tips:

- Do not use damp cloths because there is a risk of increasing the degradation processes of the hide and of irreversibly darkening it. Products used for consolidating and rehydrating may also darken it.

- Please note that more frequent use of the same chair will cause it to wear more than others.

- A good precaution is always to try out a cleaning product or method on a hidden corner of the chair.

- It is advisable to keep the product away from direct sources of heat - such as radiators or fireplaces - and sources of light - such as windows - since they may considerably alter the colour of the hide.

- For liquid stains, it is essential, when possible, to promptly clean with an absorbent cloth, being careful not to spread the stain but to reduce it as far as possible, with movements from the outer part of the stain to the centre. For grease stains, such as chocolate, jam, lipstick, etc., any excess should be promptly removed with a non-abrasive object, for example, a teaspoon, always taking care not to spread the stain but to reduce it as far as possible, with movements from the outer part of the stain to the centre.

Marks that denote quality

The presence of wrinkles and minor defects (scars, stains and streaks) guarantees the naturalness of the product.

Any scars left by cuts during the flaying process of hide are visible, as well as any traces of folding of the hide in barrels, or any marks left by wrinkles around the collar.

Each mark on Presot® hide tells a unique and beautiful story and should be accepted, better still appreciated.

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben soeben ein Produkt aus langsam pflanzlich gegerbtem Leder Presot® erworben.

Die Wahl eines mit dieser Art von Leder hergestellten Produkts bedeutet den Besitz eines Artikels, der Ausdruck einer einzigartigen Philosophie und eines unnachahmlichen Lebensstils ist. Es sind die Tannine, die dem ganz auf pflanzlicher Basis gegerbten Leder diese ganz besondere goldene Farbe verleihen, die so charakteristisch ist, dass sie mit einer eigenen Pantone Farbnummer gekennzeichnet wird. Bei den Facharbeitern der Branche ist der Farbetyp Presot® bestens bekannt, da er mit Präzision auf einzigartige und unvergleichbare Merkmale verweist. Auch der „Ledergeruch“ ist etwas Unnachahmliches und vermittelt ein unverwechselbares Gefühl der Echtheit.

Das pflanzlich gegerbte Leder ist der höchste Ausdruck für die Natürlichkeit des Leders, da es keine deckende Nachbehandlung aufweist. Sein Aussehen befindet sich in ständigem Wandel, da die Zeichen des täglichen Lebens auf ansprechende Weise erhalten bleiben und jedem „Croupon“ eine kostbare Einzigartigkeit verleihen. Die Gerbfarben der beim Gerbverfahren eingesetzten Tannine neigen dazu, im Laufe der Zeit je nach Farbton und dem vom Benutzer üblichen Gebrauch wieder aufzuleben.

Es hat daher nicht viel Sinn, Hinweise zur Pflege zu geben, da selbst das Hautfett der Finger ein unauslöschbares Zeichen auf dem Sitzmöbel hinterlassen könnte. Einige Ratschläge sind aber vielleicht trotzdem willkommen:

- Verwenden Sie keine feuchten Tücher, weil diese den Abnutzungprozess des Leders verstärken und ein unwiderruffliches Nachdunkeln zur Folge haben könnten. Auch Produkte zur Stärkung des Leders oder zur Versorgung mit Feuchtigkeit können das Leder dunkler machen.*
- Denken Sie bitte daran, dass sich jedes öfter benutzte Sitzmöbel stärker abnutzt als die anderen.*
- Es ist wie immer empfehlenswert, jedes Pflegeprodukt oder jede Reinigungsmethode auf einer versteckten Stelle des Sitzmöbels auszuprobieren.*
- Vermeiden Sie eine direkte Aufstellung des Produkt neben Wärmequellen (Heizkörper oder Kaminen) bzw. Lichtquellen (Fenster), da sich dadurch die Farbe des Leders beträchtlich verändern kann.*
- Im Falle von feuchten Flecken diese, wenn möglich, unverzüglich mit einem saugendem Tuch aufnehmen, ohne dabei den Fleck zu vergrößern. Tupfen Sie dazu den Fleck mit sanftem Druck von außen nach innen trocken. Bei fetten Flecken hingegen wie Schokolade, Marmelade, Lippenstift, etc. sollte zuerst die feste Masse mit einem nicht reibenden Gegenstand entfernt werden. Verwenden Sie dazu zum Beispiel einen Löffel und achten Sie auch hier darauf, den Fleck nicht zu vergrößern, sondern ihn so stark wie möglich von außen nach innen zu verkleinern.*

Sichtbare Zeichen als Qualitätsbestätigung

Das Vorhandensein von Falten und kleinen Unregelmäßigkeiten (Narben, Flecken, Streifen) stellt die beste Garantie für den natürlichen Ursprung des Produkts dar.

Man kann die durch den Zuschnitt während des Häutens entstandenen Narben ablesen, unterscheidet die Spuren des Zusammenlegens der Lederhäute im Bottich oder erkennt die im Halsbereich eingepprägten Falten.

Jedes Zeichen auf dem Leder Presot® erzählt eine einzigartige und wunderbare Geschichte und muss daher akzeptiert bzw. besonders geschätzt werden.

FRANÇAIS

Félicitations, Vous venez d'acheter un article en cuir à tannage végétal lent Presot®.

Choisir un produit réalisé avec ce type de cuir signifie posséder un article exprimant une philosophie et un style de vie qui sont uniques et authentiques. En fait, ce sont justement les tanins qui confèrent au cuir tanné végétal cette tonalité dorée particulière, tellement caractéristique qu'on en a fait une référence spéciale de nuance Pantone. Pour les professionnels du secteur, le coloris type Presot® est une couleur bien connue qui nous rappelle des caractéristiques bien précises d'authenticité et de distinguabilité. Même le "parfum de cuir" est quelque chose d'inimitable, qui nous transmet une sensation inconfondable.

Le cuir tanné végétal permet d'exprimer au mieux le naturel du cuir puisque son traitement ne prévoit l'emploi d'aucune finition de revêtement. Son aspect est en constante évolution étant donné que les signes du vécu quotidien y restent agréablement imprimés, conférant ainsi à chaque croupon une précieuse authenticité. Les coloris des tanins utilisés dans le processus de tannage tendent à réaffleurer au fil du temps, en différentes tonalités selon l'usage que l'on fait de ce siècle.

Par conséquent, il n'est pas très sensé de donner des conseils d'entretien, puisque même le simple fait de toucher la chaise avec la peau de la main grasse pourrait laisser des signes indélébiles sur la chaise. Nous vous donnons toutefois quelques règles à suivre:

- Ne pas utiliser de chiffons humides car on risque ainsi d'accélérer les processus de dégradation du cuir et de faire apparaître des taches sombres permanentes. Les produits de consolidation et de réhydratation du cuir risquent également de faire foncer la couleur du cuir de façon irréparable.

- Rappel: si l'on utilise plus fréquemment toujours la même chaise, il est normal que celle-ci résultera plus usée par rapport aux autres.

- Une bonne recommandation: essayer toujours vos produits d'entretien ou vos méthodes de nettoyage sur une partie cachée de votre chaise.

- Il est conseillé de placer le produit en cuir loin de sources de chaleur directes – comme des radiateurs ou des cheminées – et loin de la lumière – comme des fenêtres – car celles-ci peuvent faire changer de façon remarquable le coloris du cuir.

- En cas de taches liquides, il est fondamental de les nettoyer, si possible, immédiatement à l'aide d'un chiffon humide, en veillant à ne pas faire agrandir la tache mais au contraire à la réduire le plus possible en effectuant des mouvements allant de l'extérieur vers le centre. Si on est en présence de taches grasses, comme des taches de chocolat, de confiture, de rouge à lèvres, etc...il faut tout d'abord ôter immédiatement l'excès de matière à l'aide d'un objet non abrasif, comme par exemple au moyen d'une petite cuillère, en veillant toujours à ne pas agrandir la tache mais au contraire à la réduire le plus possible en effectuant des mouvements allant de l'extérieur vers le centre.

Le signe en tant que confirmation de qualité

La présence de rides et de petits défauts (cicatrices, taches, stries) ne sont que la garantie du naturel du produit.

On peut lire les cicatrices laissées par les lames de couteau lors du décorticage de la peau, ou bien on peut distinguer les traces de pliage de la peau dues à la mise en tonneaux (foulons), ou encore on peut remarquer les signes provoqués par les rides présentes dans le collet.

Chaque signe présent sur le cuir Presot® nous raconte une histoire, unique et très intéressante. Voilà pourquoi on doit accepter sa présence, voire même l'apprécier.

ESPAÑOL

Le felicitamos, acaba de adquirir un producto de cuero de curtido vegetal lento Presot®.

Elegir un producto realizado con este tipo de cuero significa poseer un artículo que es la expresión de una filosofía y de un estilo de vida únicos e irrepetibles. Son los taninos los que atribuyen a la piel curtida totalmente al vegetal esa peculiar tonalidad dorada tan característica que ha sido identificada con un código Pantone. Para los operadores del sector, el color tipo Presot® es una realidad bien conocida que evoca características concretas de unicidad y distinción. El mismo «olor a cuero» es algo irrepetible, connotativo siempre de una sensación inconfundible.

El cuero curtido con sustancias vegetales es la máxima expresión de la naturaleza de la piel porque está desprovisto de acabados de recubrimiento. Su aspecto está en continua evolución, dado que las marcas del uso cotidiano quedan grabadas en su superficie confiriendo a cada crupón una preciosa unicidad. Los mismos colores de los taninos utilizados en el proceso de curtido tienden a reaparecer con el tiempo según tonalidades que dependen del uso específico que cada usuario hace del producto.

No tiene mucho sentido dar instrucciones para su mantenimiento, ya que hasta la grasa de la piel de los dedos puede dejar una marca indeleble en el asiento. A pesar de ello, nos gustaría ofrecer algunos consejos:

- No utilizar paños húmedos: se corre el riesgo de aumentar los procesos de deterioro del cuero y de oscurecerlo de modo irreversible. Los productos que se utilizan para consolidar y rehidratar también pueden oscurecerlo.

- Es conveniente recordar que si se utiliza a menudo el mismo asiento, este se desgastará más rápidamente que los demás.

- Siempre es buena costumbre probar los productos o los métodos de limpieza en una esquina poco visible del asiento.

- Se aconseja mantener el producto lejos de fuentes directas de calor, como radiadores o chimeneas, o de luz, como ventanas, dado que pueden modificar considerablemente el color del cuero.

- En caso de manchas líquidas, siempre que las circunstancias lo permitan es importante limpiar inmediatamente la parte afectada con un paño absorbente prestando atención para no alargar la mancha y reducirla en la medida de lo posible realizando movimientos desde el exterior hacia el centro de la misma. En caso de manchas grasas, por ejemplo de chocolate, mermelada, pintalabios, etc., es necesario eliminar inmediatamente el exceso de producto con un objeto no abrasivo, como una cucharilla, prestando atención para no alargar la mancha y reducirla en la medida de lo posible realizando movimientos desde el exterior hacia el centro de la misma.

Las marcas como confirmación de calidad

La presencia de arrugas y de pequeños defectos (cicatrices, manchas, estrías) constituye una garantía del origen natural del producto.

Permiten leer las cicatrices de los cortes efectuados durante el desprendimiento de la piel, distinguir las huellas de los pliegues que se han formado en la cuba o percibir el efecto de las arrugas en la zona del collar.

Cada marca del cuero Presot® cuenta una historia única y maravillosa y debe ser aceptada: es más, apreciada.



conceria pietro presot

KRISTALIA®

www.kristalia.it MADE IN ITALY